

**PROCES-VERBAL DES DISCUSSIONS RELATIVES A
L'ETUDE DU CONCEPT SOMMAIRE
POUR LE PROJET DE CONSTRUCTION DE SALLES DE CLASSE
DANS LES REGIONS DE MARADI ET DE ZINDER
EN REPUBLIQUE DU NIGER**

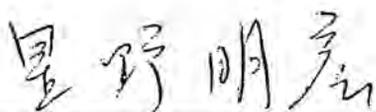
En réponse à la requête introduite par le gouvernement de la République du Niger et sur la base du résultat de l'étude préliminaire, le gouvernement du Japon a décidé d'exécuter une étude du concept sommaire relative au projet de construction de salles de classe dans les Régions de Maradi et de Zinder (ci-après désigné "le Projet") et a confié l'exécution de l'étude à l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après désignée " la JICA").

La JICA a envoyé en République du Niger (ci-après désignée "le Niger"), une mission de l'étude du concept sommaire (ci-après désignée "la Mission") conduite par M. Akihiko HOSHINO, Chef de l'Equipe de l'éducation et de la formation professionnelle, Groupe de gestion des projets II, Département de la gestion de l'aide financière non remboursable de la JICA, et le séjour de cette mission au Niger est prévu du 20 juin au 14 juillet 2006.

La mission a eu une série de discussions avec les autorités nigériennes concernées et a effectué les études sur le terrain du Niger.

Au terme des discussions et de l'étude sur le terrain, les deux parties ont confirmé les points essentiels mentionnés en Appendice ci-joint. La mission poursuivra l'étude et élaborera le rapport sommaire de l'étude du concept sommaire.

Fait à Niamey, le 27 juin 2006



M. Akihiko HOSHINO
Chef de la Mission
Mission de l'étude du concept sommaire
Agence Japonaise de Coopération
Internationale (JICA)
Japon



Mme Maïguizo Rakiatou ZADA
Secrétaire Générale
Ministère de l'Education de Base et de
l'Alphabétisation
République du Niger

APPENDICE

1. Objectif du Projet

L'objectif du Projet est d'améliorer l'environnement éducatif d'écoles primaires dans les régions de Maradi et de Zinder par la construction et l'équipement des salles de classe.

2. Contenu de l'étude et calendrier de l'exécution

- 2-1 La partie japonaise a décidé d'effectuer une étude du concept sommaire visant à atteindre l'objectif décrit au point 1. ci-dessus. après avoir étudié le résultat de l'étude préliminaire du présent Projet. La partie nigérienne a donné son accord sur le résultat de l'étude préliminaire présenté par la partie japonaise ainsi que sur la méthodologie d'étude, le calendrier et autres éléments du Projet qui ont été définis sur la base dudit résultat, et a accepté le contenu du rapport de commencement et les travaux et services à la charge de la partie nigérienne.
- 2-2 La Mission poursuivra l'étude sur le terrain au Niger jusqu'au 14 juillet 2006. L'organisme responsable et l'organisme d'exécution du Projet de la partie nigérienne se sont engagés à fournir à la Mission les appuis nécessaires pour que l'étude puisse se dérouler dans les meilleures conditions.
- 2-3 La partie nigérienne a pris bonne note que l'exécution de la présente étude du concept sommaire ne signifie pas nécessairement la mise en œuvre de l'aide financière non remboursable par le gouvernement du Japon.

3. Organisme responsable et organisme d'exécution

- 3-1 L'organisme responsable du Projet est le Ministère de l'Education de Base et de l'Alphabétisation (MEBA).
- 3-2 L'organisme chargé de planifier la conception du Projet, les discussions préliminaires ainsi que la coordination générale est la Direction des Etudes et de la Programmation (DEP) du Ministère de l'Education de Base et de l'Alphabétisation.
- 3-3 L'organisme chargé de l'exécution de la soumission des entrepreneurs, bureaux d'étude et fournisseurs d'équipements et du suivi des travaux du Projet est la Direction des Infrastructures et des Equipements scolaires (DIES) du Ministère de l'Education de Base et de l'Alphabétisation.

als

3-4 L'organigramme du Ministère de l'Education de Base et de l'Alphabétisation, de la Direction des Etudes et de la Programmation ainsi que de la Direction des Infrastructures et des Equipements scolaires sont attachés en Annexe-1.

4. Sites faisant l'objet du Projet

Les sites cibles du Projet sont situés dans les Régions ci-après :

- (1) Région de Maradi
- (2) Région de Zinder

5. Contenu de la requête du gouvernement du Niger

A l'issue des discussions avec la Mission, la partie nigérienne a remis à la partie japonaise une requête définitive qui consiste en les composantes ci-dessous indiquées sur les sites figurant dans l'Annexe-2 et la partie japonaise l'a confirmé.

- (1) Construction de 300 salles de classe (9 m x 7 m x 3,5 m) et de 200 blocs sanitaires ;
- (2) Fourniture de tables-bancs pour élèves, de bureaux et chaises pour enseignants et d'armoires ;
- (3) Composante Soft.

6. Lignes directrices de l'Aide

6-1 Les deux parties ont confirmé que la Mission élaborera, après son retour au Japon, la liste des salles de classe prioritaires conformément au résultat d'étude effectuée au Niger ainsi qu'aux critères de sélection indiquée dans le paragraphe 10-1 et que les écoles faisant l'objet du Projet seront déterminées par l'étude à exécuter plus tard.

6-2 Les deux parties ont convenu du fait qu'il se peut que les sites décrits dans la liste des salles de classe prioritaires, établie au stade du concept sommaire, soient modifiés lors de la conception détaillée et que les régions et/ou les écoles figurant sur l'Annexe-2 ne signifient pas nécessairement ceux cibles définis du Projet.

6-3 Les deux parties ont confirmé que la Mission effectuera le concept sommaire sur la base des composantes indiquées dans le paragraphe 5 après son retour au Japon, mais l'exécution de chaque composante sera décidée à l'issue de l'étude à effectuer plus tard, ainsi que les composantes ne signifieront pas nécessairement ceux cibles définis.

ch

7. Organisation d'exécution

7-1 Les deux parties ont convenu de mettre en place un comité consultatif entre les deux gouvernements pour assurer le bon déroulement du présent Projet.

Le comité consultatif sera composé de :

- (1) Ambassadeur du Japon ou son représentant ;
- (2) Ministre de l'Education de Base et de l'Alphabétisation ou son représentant.

7-2 Après la conclusion de l'Echange de Notes (E/N), le gouvernement nigérien ouvrira un compte dans une banque au Japon et conclura un accord d'agent d'approvisionnement avec l'agent d'approvisionnement : Japan International Cooperation System (ci-après désigné "JICS"). L'ouverture du compte bancaire doit être prise en charge par le gouvernement nigérien dans sa contre-partie.

8. Schéma de l'aide financière non remboursable pour le renforcement de communautés

Le gouvernement du Niger a pris bonne note du schéma de l'aide financière non remboursable pour le renforcement de communautés expliqué par la Mission et décrit en Annexe-3 et Annexe-5 ci-jointes ainsi que les travaux et services à la charge de la partie nigérienne, et s'est engagé à prendre les mesures nécessaires en temps opportun pour que le Projet puisse être exécuté dans les meilleures conditions.

8-1 L'aide financière non remboursable pour le renforcement de communautés est un schéma de l'aide financière non remboursable nouvellement introduit pour appuyer le développement de compétence globale de communautés qui sont confrontées à des menaces de la vie et de la sécurité, notamment la pauvreté, la famine et les maladies ainsi que pour assurer l'aide d'urgence aux sinistrés.

8-2 Dans le cadre de l'aide financière non remboursable pour le renforcement de communautés, il sera envisagé de manière active l'adoption de méthodes d'exécution des travaux de construction basées sur les conceptions et les spécifications locales et l'utilisation d'entreprises locales et de matériels et matériaux locaux, pour améliorer la compétitivité, etc., afin de pouvoir réduire sensiblement les coûts de construction et d'assurer une meilleure efficacité par rapport aux aides générales.

8-3 Le gouvernement nigérien conclura un accord avec JICS, qui assurera la gestion de fonds, l'approvisionnement et contribuera à la mise en œuvre du Projet pour que le Projet puisse se dérouler dans les meilleures conditions. La JICA assurera l'accélération de la mise en œuvre du

Projet, notamment, la fourniture de conseils au pays bénéficiaire ainsi qu'à JICS pour le bon déroulement du Projet.

8-4 Les circuits de fonds destinés au présent Projet sont tels qu'ils sont décrit en Annexe-4.

9. Calendrier de l'étude

9-1 La mission poursuivra l'étude au Niger jusqu'au 14 juillet 2006.

9-2 La mission reviendra au Niger à la mi-octobre 2006 pour présenter l'aperçu du concept sommaire qui sera ainsi discuté et adopté avec la partie nigérienne.

9-3 Si la partie nigérienne donne son accord de principe sur l'aperçu du concept sommaire, la JICA établira le rapport de l'étude du concept sommaire et le transmettra au gouvernement du Niger vers le mois de janvier 2007.

10. Autres points discutés :

Les deux parties ont convenu de ce qui suit :

10-1 Critères de l'élaboration de la liste des écoles prioritaires

La liste des écoles prioritaires sera élaborée suivant les critères ci-dessous :

- (1) Avoir des écoles nécessitant de construire d'urgence des installations scolaires, par manque de salles de classe (établissement abritant plus de 50 élèves par classe) ;
- (2) Les besoins actuels et futurs en salles de classe sont prévisibles sur la base du nombre d'élèves scolarisés, du nombre d'enfants en âge scolarisable, du taux de croissance démographique et du taux de scolarisation, etc. ;
- (3) Il n'existe aucun problème de gestion/maintenance des installations, tel que la mise en place d'enseignants, l'attribution du budget, la collaboration des personnes bénéficiaires du Projet ;
- (4) Il n'y a pas de problème en matière de droit de propriété pour la construction des installations ;
- (5) Aucun projet de construction de salles de classe par d'autres bailleurs de fonds n'est en cours de réalisation ou d'élaboration sur les sites identifiés ;
- (6) Le Comité de Gestion (COGES) de l'établissement est organisé d'une manière démocratique, et il

ali

est en mesure de susciter la collaboration pour la gestion et la maintenance des installations ;

(7) Confirmation des critères de sélection des sites à adopter lors de la conception détaillée :

- La configuration et la nature de sol sont appropriées et la superficie du terrain est suffisante ;
- Pour les travaux de construction, la démolition des installations existantes peut être réalisée sans aucun problème ;
- Les installations de remplacement sont assurées pendant les travaux de réhabilitation ;
- Il n'existe aucun risque de désastres naturels et de sécurité ;
- L'approvisionnement en eau est assuré sur le site.

10-2 Responsabilité concernant les défauts au stade de l'exécution du Projet

Au cas où un défaut de conception serait découvert, le consultant chargé de la conception détaillée et de la supervision des travaux de construction assumera la responsabilité.

Quant au défaut d'exécution des travaux, l'entreprise des travaux de construction assumera la responsabilité.

10-3 Consultants chargés de la conception détaillée et de la supervision des travaux de construction et entreprise chargée de travaux de construction

Les consultants chargés de la conception détaillée et de la supervision d'exécution des travaux de construction ainsi que les entreprises des travaux de construction ne seront pas limités aux personnes morales japonaises. La sélection de consultants et d'entreprises des travaux de construction s'effectuera par voie d'appel d'offres équitable conformément aux directives d'approvisionnement qui seront présentées plus tard à la partie nigérienne.

10-4 Travaux et services à la charge de la partie nigérienne

Le gouvernement nigérien s'est engagé à préparer les travaux et services à exécuter à la charge de la partie nigérienne lors de la mise en œuvre du Projet et à affecter les budgets nécessaires à cet effet en coordination et en partageant les tâches entre l'organisme responsable et l'organisme d'exécution du Projet, et à les exécuter impérativement suivant le calendrier d'exécution du Projet.

Les travaux et services à la charge de la partie nigérienne sont détaillés en Annexe-5. La partie nigérienne a pris bonne note qu'au cas où les travaux et services à la charge de la partie nigérienne ne seraient pas exécutés, les salles et/ou sites figurant sur la liste de salles de classe prioritaires ne feraient pas l'objet de réalisation.

ah

La partie japonaise fournira à la partie nigérienne les informations nécessaires pour l'affectation du budget par ce dernier. Par ailleurs, le détail de travaux et services à exécuter à la charge de la partie nigérienne sera donné lors de l'explication sur l'aperçu du concept sommaire.

10-5 Gestion et maintenance des infrastructures construites par le Projet

La partie nigérienne a pris bonne note qu'elle devra se charger, de manière appropriée, de la gestion et de la maintenance des infrastructures construites sur l'aide financière non remboursable et elle s'y est engagée.

La partie nigérienne a demandé à la partie japonaise la coopération par la réalisation de Composante-soft sur la gestion scolaire, la gestion et la maintenance des infrastructures ainsi que le mode d'utilisation des latrines, etc.

10-6 Mesures de sécurité

La partie nigérienne s'est engagée à prendre de façon adéquate et suffisante les mesures de sécurité pour les ressortissants japonais impliqués dans le Projet.

10-7 Fourniture des informations nécessaires

La partie nigérienne s'est engagé à fournir à la Mission les différentes données, les conditions naturelles et d'autres informations nécessaires concernant les sites cibles du Projet qui sont nécessaires à la présente étude.

Annexes :

Annexe-1 : Organigramme du Ministère de l'Education de Base et de l'Alphabétisation (Direction des Etudes et de la Programmation, Direction des Infrastructures et des Equipements scolaires) du Niger

Annexe-2 : Listes des écoles de la requête remise par la partie nigérienne

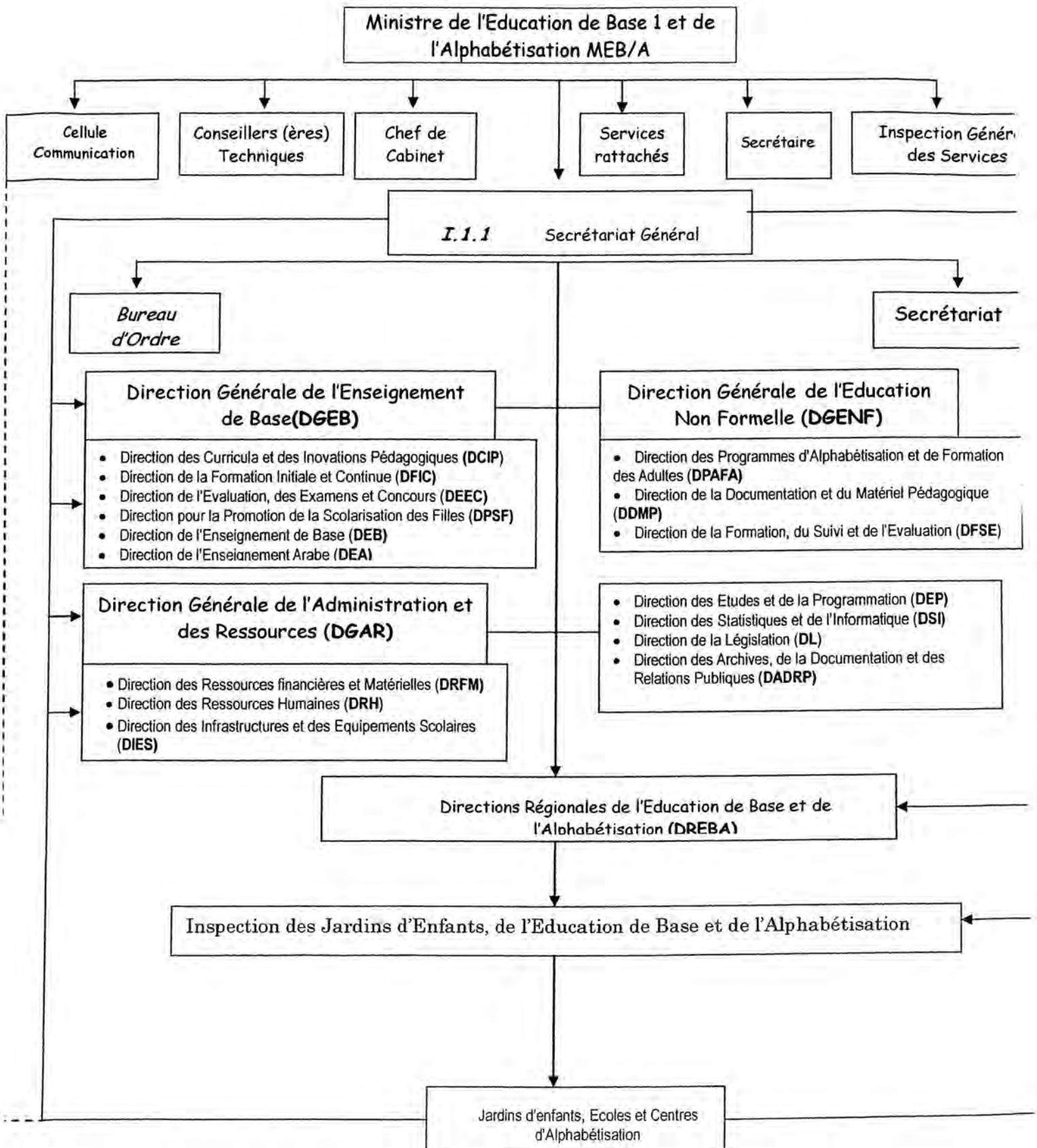
Annexe-3 : A propos de l'aide financière non remboursable pour le renforcement de communautés

Annexe-4 : Circuits de fonds relatifs à l'exécution du présent Projet

Annexe-5 : Principaux travaux à exécuter par chaque gouvernement

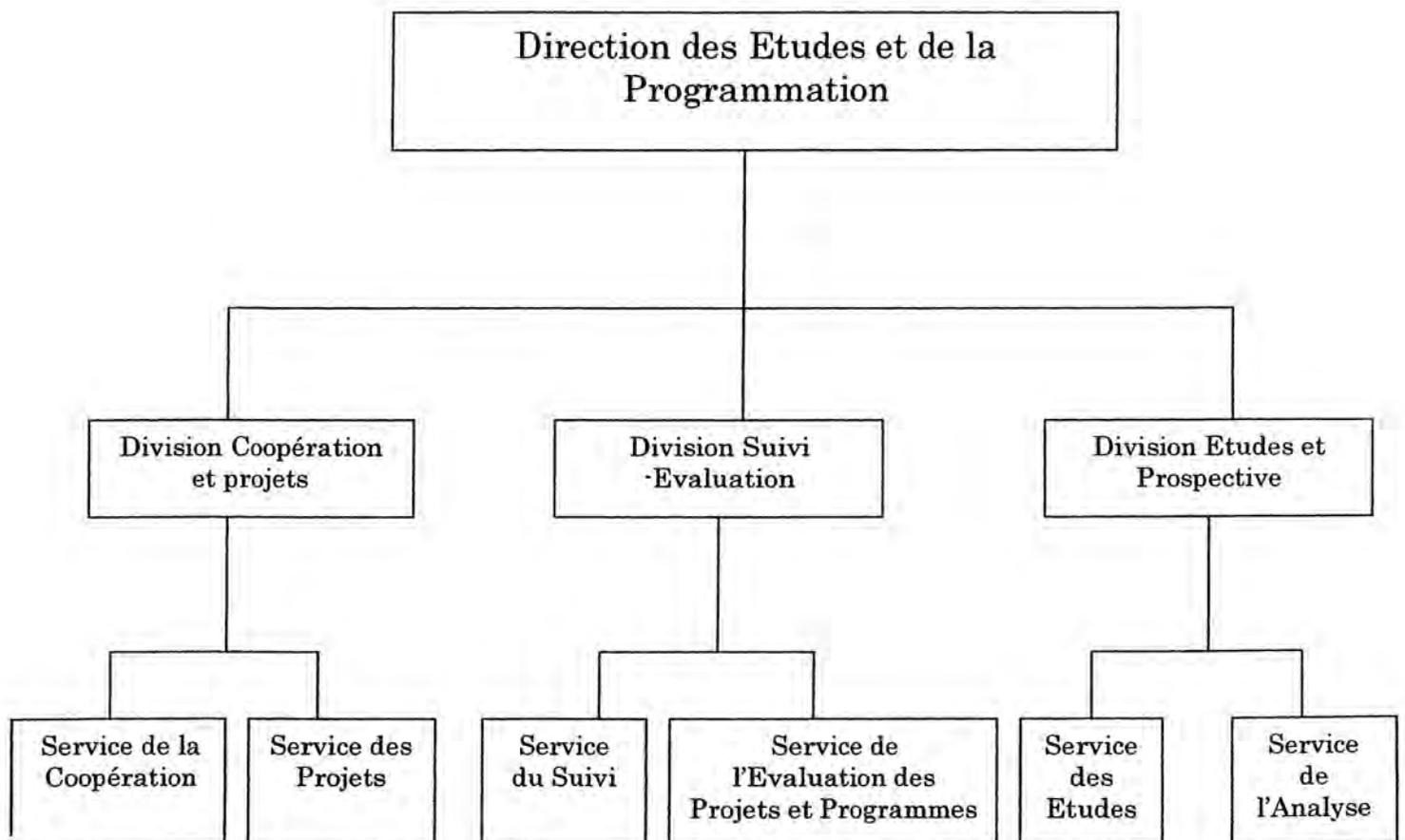
ah

Organigramme du Ministère de l'Education de Base et de l'Alphabétisation (Direction des Etudes et de la Programmation, Direction des Infrastructures et des Equipements scolaires) du Niger



ah

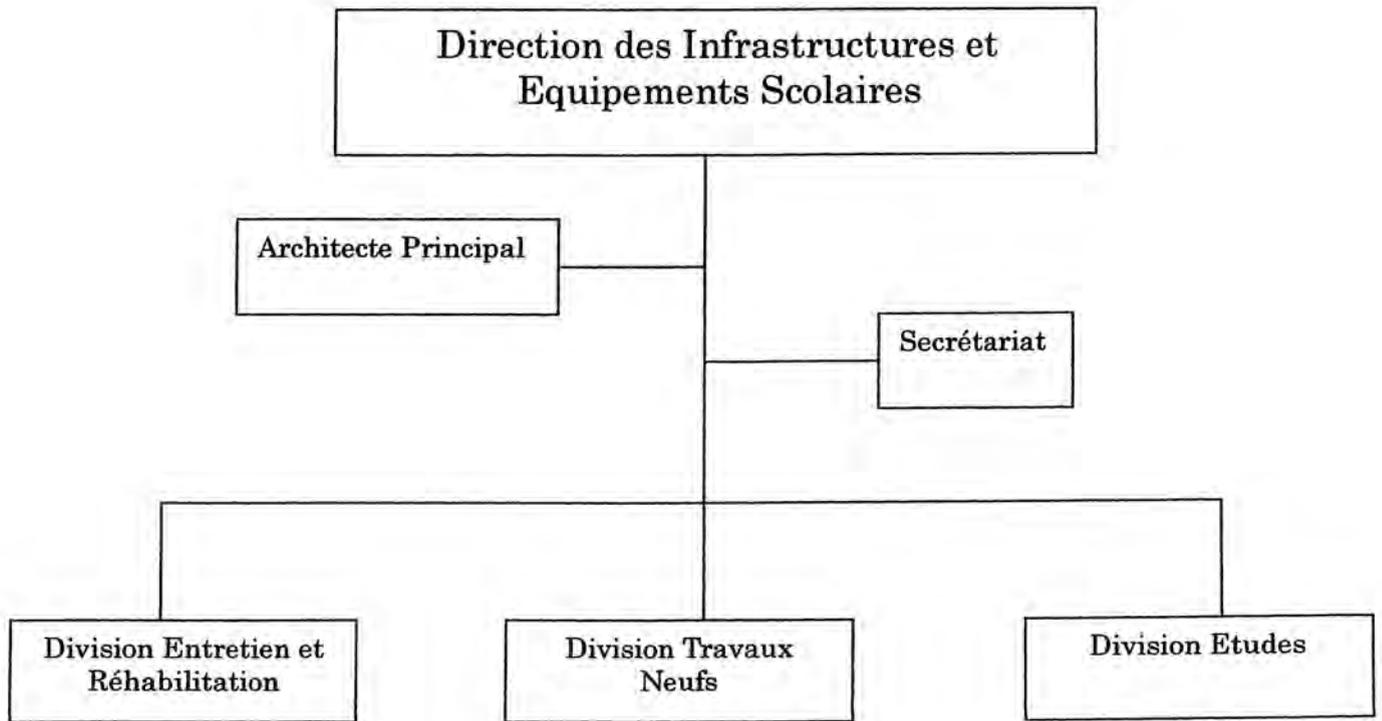
Organigramme de la Direction des Etudes et de la Programmation



ah

R

Organigramme de la Direction des Infrastructures et Equipements Scolaires



ah

Annexe-2-1 Listes des écoles de la requête remise par la partie nigérienne

Fraternité- Travail- Progrès

REGION DE MARADI

DIRECTION REGIONALE DE L'EDUCATION
DE BASE1 ET DE L'ALPHABETISATION

PROPOSITIONS DES TRANCHES DE CONSTRUCTIONS DANS LES ECOLES RETENUES DANS
LE CADRE DU PROJET JAPONAIS PHASE IV

TRANCHES	N°	ECOLES	IEB1	CRITERES	Observations
I	1	Aguié Mixte	AGUIE	<i>Position géographique et/ou prédominance des pailloles</i>	
	2	Aguié Médersa			
	3	Aguié Quartier			
	4	Sabon Machi Médersa	DAKORO		
	5	Sabon Machi Nord			
	6	Kornaka Médersa			
	7	Kornaka Sud			
	8	Inwala	MADAROUNFA		
	9	Djirataoua			
	10	Kabobi Madarounfa			
	11	Magouza	Mayahi		
	12	Dan Gali I			
	13	Médersa Kanem Bakaché	GROUMDJI+TIBIRI		
	14	Soura sarkin Galma			
	15	Soura Aboubakar			
	16	Soura Garin Daouré			
	17	Tibiri Nord			
	18	Tibiri Médersa	Tessaoua		
	19	JE-Tessaoua Guidawa			
	20	Tessaoua Sud			
	21	Hawan Dawaki			
II	1	Waga waga	Tessaoua	<i>Position géographique et/ou prédominance des pailloles</i>	
	2	Tessaoua Toudou			
	3	Médersa Koona	Mayahi		
	4	Guidan Zodi			
	5	Ola			
	6	Warzou	C U de Maradi		
	7	Boukari Sabo			
	8	Bagalam			
	9	- Diori 1			
	10	- Diori 2			
	11	- Lobit1			
	12	- Lobit 2			
	13	Soura II			
	14	Festival			
	15	Zarrya II			
	16	Ali Dan Sofo I			
	17	Ali Dan Sofo II			
	18	Ali Dan Sofo III			
	19	Mijin Yawa			
	20	Zaria I			
	21	Gao			
	22	Médersa Ali Dan Sofo			
		Galadima Harouna			

ali

REPUBLIQUE DU NIGER

Fraternité-Travail-progrès

REGION DE MARADI

DIRECTION REGIONALE DE L'EDUCATION

DE BASE1 ET DE L'ALPHABETISATION

Tél/Fax 410 221

NOUVELLE REPARTITION DES INFRASTRUCTURES PREVUES DANS LE CADRE DU PROJET JAPONAIS PHASE IV			
Inspections	Ecoles concernées	Paillotes à remplacer	Blocs de latrines
AGUIE	Aguié Mixte	2	2
	Aguié Quartier	2	0
	Aguié expérimentale	0	0
	Aguié Médersa	2	1
	Gazaoua Mixte	2	1
	Gazaoua Ouest	3	2
	Gazaoua Médersa	3	2
	Gazaoua J /Enfants	1	1
	Tchadoua Mixte	3	2
	Gazaoua Makama	2	2
	Sabon Layi	2	1
	Dan Gamji	2	2
	Tchadoua Sud	0	0
	Tchadoua Médersa	2	1
TOTAL AGUIE		26	17
DAKORO	Magéma	0	0
	Dakoro Quartier	3	2
	Dakoro Kourmi	2	2
	Dakoro Jard/Enfants	0	0
	Dakoro filles	0	0
	Dakoro Médersa	2	2
	DaKoro Ali Mamoudou	1	1
	Ajè koria	2	1
	Sabon Machi Médersa	2	1
	Sabon Machi Nord	2	1
	Komaka Médersa	2	2
	Kornaka Sud	1	0
	Adalack (Sayé)	2	2
	Dan Marké Wajé	0	0
	Kaya	2	1
	Eloum	2	1
Roumboukawa	2	1	
Gabaquida	2	0	
TOTAL DAKORO		27	17
GUIDAN ROUMJI & TIBIRI	Soura sarkin Galma	2	2
	Soura Aboubakar	2	2
	Soura Garin Daouré	2	2
	Tibiri Nord	2	0
	Tibiri Médersa	2	2
	Tibiri Mountarou Barmou	1	2
	Tibiri Kadata	2	2
	Tibiri Kataré Ousmane	1	1
	Guidan Roumji Expérimentale	2	2
	Guidan Roumji Médersa	2	2
	Guidan Roumji Quartier	1	0
	Guidan Roumji Malmaye	2	1
	Tsouloulou II	2	1
Zamfarawa	2	0	
TOTAL GUIDAN ROUMJI/TIBIRI		25	19

ah

Inspections	Ecoles concernées	Paillotes à remplacer	Blocs de latrines
MADAROUNFA	Sakata	2	2
	Madarounfa Expérimentale	2	1
	Madarounfa Médersa	3	1
	Madarounfa Quartier	0	0
	Danja	0	2
	Tchizon Kourégué	0	0
	Inwala	2	0
	Djirataoua	3	1
	Kabobi Madarounfa	2	1
	Yen Radi	2	1
Garin Bori	2	1	
TOTAL MADAROUNFA		18	10
MARADI COMMUNE	Bagalam	2	2
	DIORI		
	- Diori 1	1	2
	- Diori 2	2	0
	Dan Goulbi	0	0
	LOBIT		
	- Lobit1	3	2
	- Lobit 2	0	0
	Soura II	3	2
	Festival	0	2
	Zarrya II	3	2
	Soura Aladeye	0	0
	Ali Dan Sofo I	2	2
	Ali Dan Sofo II	0	0
	Ali Dan Sofo III	1	0
	Mijin Yawa	2	2
	Zaria I	2	0
Gao	0	0	
Médersa Ali Dan Sofo	1	0	
Galadima Harouna	2	0	
TOTAL MARADI COMMUNE		24	16
Mayahi	Magouza	2	1
	Dan gali I	2	1
	Médersa Kanembaché	1	1
	Guidan Zodi	2	1
	Ola	2	1
	Warzou	1	1
	Boukari Sabo	2	4
	Médersa Dan Maïro	2	1
	Maïssoura	2	1
	Zartso	1	1
Total MAYAHI		17	13
Tessaoua	El Dawa Peuth	1	1
	Waga Waga	1	1
	Tessaoua Sud	2	1
	Tessaoua Toudou	2	1
	Hawan Dawaki	2	1
	Médersa Koona	2	1
	J E Tessaoua Guindawa	1	1
	Tapkin Tsa	2	1
Total Tessaoua		13	8
TOTAL DREBA MARADI		150	100

ali

ECOLES PROGRAMMEES POUR LA CONSTRUCTION DE SALLES DE CLASSES JICA

IEB	Ordre de priorité	Ecoles	Effectif/par niveau																								Nombre installations demandées	
			CI			CP			CE1			CE2			CM1			CM2			Pailloles à remplacer	Blocs sanitaires						
			G	F	G	G	F	G	G	F	G	G	F	G	G	F	G	G	F	G								
		G o u r é	36	28	50	44	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	2		
		Gouré Sabon Gari	40	30	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	2		
		Soubdou medersa	27	23	25	28	20	15	20	16	20	7	6	5														
		Guidiquir centre	29	24	58	44	17	22	11	11	24	11	27	20														
		Gouré Garin Malam	26	26	23	33	34	37	22	34	29	41	26	24														
		Soubdou Centre	17	15	12	11	14	6	13	13	18	15	15	4														
		Abari	18	12	24	16	21	9	24	9	2	1	6	2														
		Guidiquir tchiromari	12	8	9	6	10	4	10	0	10	2	4	0														
		Arnadi	19	18	13	11	12	7	0	0	10	10	11	2														
		Sissia	18	21	11	9	6	9	0	0	21	5	9	2														
		M a g a r i a	52	53	44	35	41	43	47	44	44	31	49	33														
		Ecole Quartier Magaria	8	11	10	7	12	7	10	11	11	6	9	8														
		Guidan Gona	28	29	39	34	41	27	26	12	18	15	17	8														
		Doungass mixte	17	8	8	18	19	6	15	7	17	5	12	9														
		Dogo Dogo	47	50	46	52	40	61	63	90	38	38	51	34														
		Medersa Sabon gari	30	20	36	9	0	0	0	0	0	0	0	0														
		Birdiquil Zongo Aman	17	18	29	17	0	0	0	0	0	0	0	0														
		Gourgouzou	14	17	14	10	20	4	12	9	19	14	11	15														
		Kaki Baré	16	15	13	7	18	7	17	6	16	7	19	6														
		Dan Tchibaou	34	28	20	17	21	11	10	7	20	8	21	6														
		Damaou II	61	42	50	42	51	34	43	52	36	23	36	26														
		M a t a m è y e	64	37	50	42	60	35	49	41	49	30	39	33														
		Matamèye quartier	36	32	48	25	22	20	21	18	35	12	20	9														
		Matamèye mixte	20	20	16	14	17	16	21	3	28	6	23	0														
		Matamèye Nord	29	24	36	29	24	15	27	11	20	8	14	2														
		Matamèye Sud	34	8	13	9	16	11	28	16	32	21	30	13														
		Maimoujia Médersa	31	19	34	21	16	15	22	9	19	10	15	13														
		Roumji	12	18	22	11	6	14	16	6	22	21	19	16														
		Tounfafi Mai Kassoua	43	32	18	20	23	20	26	22	15	17	34	21														
		Takara	34	18	29	21	25	16	0	0	38	19	14	15														
		K a n t c h é M i x t e																										
		Kantché Mixte																										
		Kantché Zaki																										

1	Jan Doutsi	34	11	30	10	27	19	27	15	0	0	21	12	3	2
2	Samkaka	23	12	28	16	18	12	18	9	11	9	8	3	3	2
3	Kournawa	16	8	7	2	0	0	0	0	15	12	7	5	3	2
4	Fotoro Haoussa	24	16	0	0	13	7	15	14	0	0	15	7	3	2
5	Medersa Droum	11	9	9	9	12	13	13	15	14	14	0	0	2	2
6	Kawari	20	20	18	4	21	6	0	0	0	0	21	5	3	2
7	Angoual Tarno	15	15	20	24	24	26	0	0	22	10	0	0	3	2
8	Gamdou	23	14	0	0	25	18	0	0	21	16	0	0	2	2
9	Bani II	19	23	21	10	16	11	10	13	0	1	17	9	2	2
10	Jigayi Kaigama	46	36	24	5	22	16	14	12	17	9	11	4	2	2
1	Karkada III	22	18	24	26	26	22	22	9	19	18	0	0	6	2
2	Charé Zamna II	35	28	46	40	36	35	57	54	0	0	0	0	5	2
3	Karakara Sud	14	13	25	20	31	14	57	31	0	0	0	0	4	2
4	Alkalaoua	80	60	101	84	82	88	51	36	0	0	0	0	3	2
5	Yadakondagué II	25	43	13	12	13	15	3	4	0	0	7	3	3	2
6	Garin Makahi	30	22	21	21	25	23	39	20	0	0	0	0	3	2
7	Kagna Maï Roua	23	27	20	24	15	23	14	19	15	18	0	0	3	2
8	Kourandaga	12	8	14	11	15	10	14	6	0	0	0	0	2	2
9	Tchingnéni Koura	22	14	22	17	22	11	0	0	0	0	0	0	2	2
10	Garin Malam Nord1	63	34	31	14	24	20	45	41	43	38	65	35	2	2
1	Dalli	22	10	15	10	14	18	19	11	14	11	15	13	4	2
2	Gangara médersa	30	15	20	10	18	15	18	14	11	13	15	12	3	2
3	Kaki Fada	30	20	15	17	25	10	16	20	13	12	16	14	3	2
4	Dan Biri	18	20	22	19	19	0	15	21	18	15	14	10	3	2
5	Kellé kélé	20	15	20	23	20	10	18	13	16	13	20	16	2	2
6	Takoukout	18	20	12	14	15	10	13	12	14	12	15	14	2	2
7	Gourbobo	30	20	18	8	20	14	15	18	18	12	14	13	2	2
8	Ragué Gaya	14	24	12	14	20	16	14	10	15	20	18	13	2	2
9	Garin Algo	15	10	13	12	17	13	18	10	11	10	12	13	2	2
10	Kouyéwa médersa	19	24	18	12	16	11	25	22	15	10	12	14	2	2

LE DREB/A

ak

**A PROPOS DE L'AIDE FINANCIERE NON REMBOURSABLE
POUR LE RENFORCEMENT DE COMMUNAUTES**

(Traduction provisoire)

[Points essentiels de l'aide financière non remboursable pour le renforcement de communautés]

Depuis l'année fiscale 2006, le gouvernement du Japon a introduit un nouveau schéma d'aide financière non remboursable appelé « Aide financière non remboursable pour le renforcement de communautés ». Ce schéma vise le développement de certaines communautés ou régions du pays bénéficiaire par le renforcement de la compétence de la communauté dans son ensemble pour pouvoir lutter contre diverses menaces telles que famines, pauvreté, épidémies, etc. Plusieurs différentes composantes (construction d'écoles, de routes, de forages ou formation) peuvent être combinées pour constituer un projet. Le projet d'une seule composante, par exemple, la construction de salles de classe dans certaine région par utilisation de ressources locales est aussi possible. Les entrepreneurs, fournisseurs ou consultants ne sont pas limités aux personnes morales japonaises, et la construction peut être exécutée en application des spécifications locales, ce qui permettra une réduction de coûts.

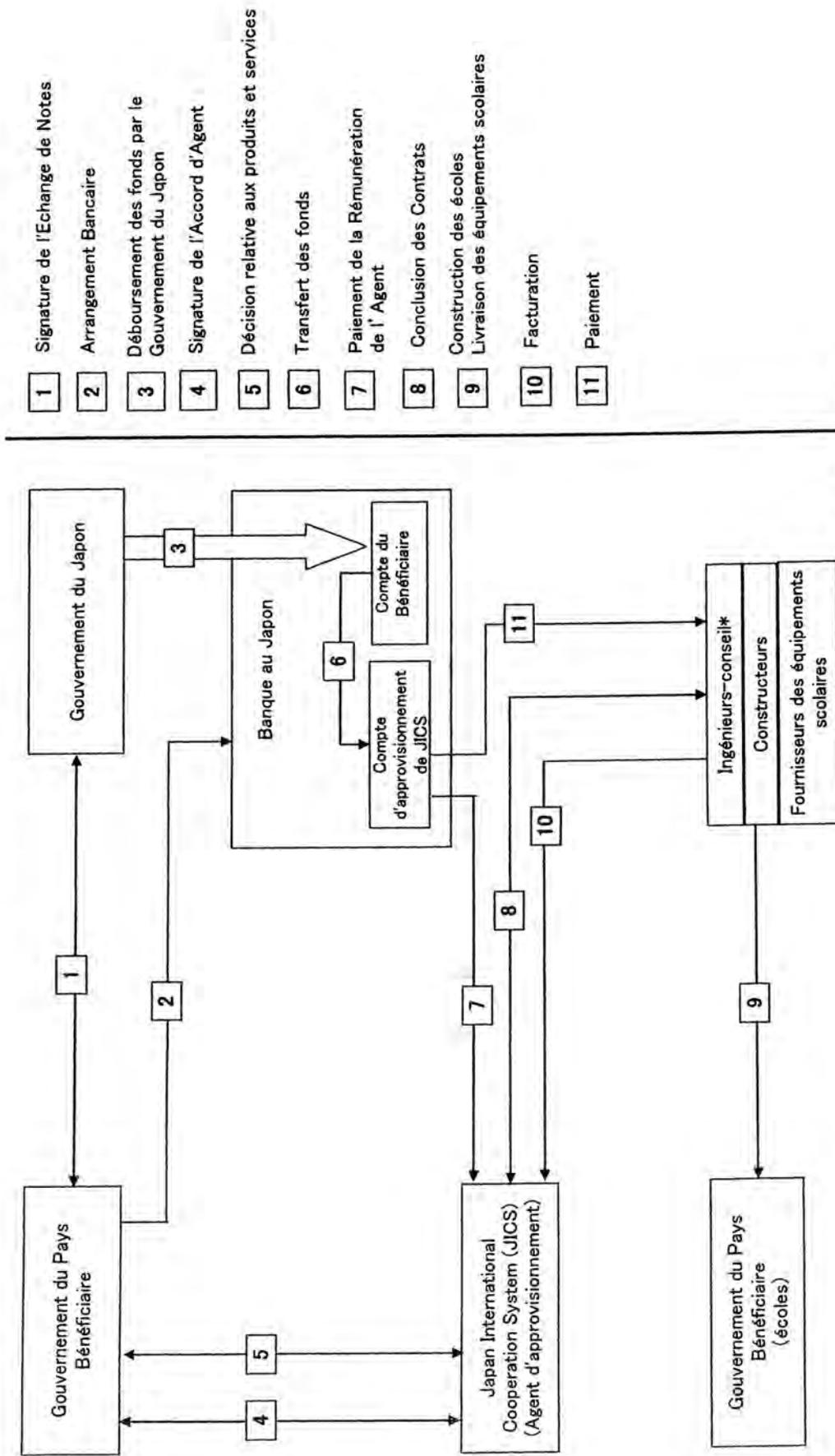
Le nouveau schéma se caractérise par un grand nombre d'avantages qui sont différents de ceux de l'aide financière non remboursable pour les projets généraux. Il s'agit de:

- les entrepreneurs, fournisseurs ou consultants ne sont pas limités aux personnes morales japonaises, et la construction peut être exécutée en application des spécifications locales ;
- Plusieurs différentes composantes peuvent être combinées pour constituer un projet ;
- L'Agent de Gestion d'Approvisionnement, Japan International Cooperation System (JICS) est désigné pour assurer l'ensemble de la gestion de l'aide (y compris la gestion du fond) au nom et pour le compte du gouvernement du pays bénéficiaire.
- Le projet a des procédures plus simples et démarre plus tôt que les projets de l'aide financière non remboursable du type général.
- Les ressources locales, telles que fournisseurs, entrepreneurs, consultants, matériels, mains-d'oeuvre, etc., peuvent être utilisées si nécessaire.
- Les spécifications locales peuvent être utilisées pour la construction
- L'Agence Japonaise de Coopération Internationale (JICA) est désignée pour exécuter les études du concept sommaire et pour accélérer la mise en œuvre de projets.

L'un des caractéristiques les plus importantes et le principe du schéma sont l'efficacité de coût. Si des entrepreneurs ayant une compétence technique raisonnable sont disponibles dans le pays bénéficiaires ou dans les pays voisins, ils peuvent participer à la soumission pour la construction. (La qualité des travaux sera supervisée par les consultants sélectionnés par la partie japonaise).

Le nouveau schéma de l'aide financière non remboursable, vise, par le renforcement de communautés, à améliorer la sécurité humaine, l'un des sujets importants de l'assistance public au développement du Japon.

Circuits de fonds relatifs à l'exécution du présent Projet



* Ingénieurs-conseil chargés du plan détaillé et supervision

ab

Principaux travaux à exécuter par chaque gouvernement

No.	Description	Couvert par le Japon	Couvert par pays bénéf.
1	Acquérir les terrains		•
2	Dégager, niveler et remblayer les sites, si nécessaire		•
3	Construire les portails et clôtures dans et autour des sites		•
4	Construire l'aire de parking	•	
5	Construire les pistes		
	1) à l'intérieur du site	•	
	2) à l'extérieur du site		•
6	Construire les bâtiments	•	
7	Fournir les installations pour la distribution en électricité, alimentation en eau, assainissement et d'autres installations secondaires		
	1) Electricité		
	a. ligne de distribution jusqu'aux sites		•
	b. branchement d'abonné et lignes intérieures dans les sites	•	
	c. disjoncteur sur circuit principal et transformateur	•	
	2) Alimentation en eau		
	a. canalisation de distribution d'eau de ville jusqu'aux sites		•
	b. système de distribution dans les sites (réservoirs de réception et surélevés)	•	
	3) Evacuation des eaux		
	a. canalisation d'égout public jusqu'aux sites (eaux pluviales, eaux usées et autres)		•
	b. réseau d'égout dans les sites (eaux vannes, déchets ordinaires, aux pluviales et autres)	•	
	4) Alimentation en gaz		
	a. raccordement au réseau d'alimentation en gaz		•
	b. réseau de distribution dans les sites	•	
	5) Système de téléphone		
	a. ligne principale de téléphone jusqu'au répartiteur principal (MDF) pour les bâtiments		•
	b. répartiteur principal et extension après le répartiteur	•	
	6) Mobilier et équipement		
	a. mobilier scolaire	(•)	(•)
	b. mobilier général		•
	c. équipement du Projet	•	-
8	Régler à la banque japonaise la commission pour le paiement à effecteur sur la base de l'Arrangement Bancaire		•
9	Assurer le débarquement et le dédouanement au port de débarquement dans le pays bénéficiaire		
	1) transport maritime ou aérien des produits jusqu'au pays bénéficiaire	•	
	2) exonération des taxes et droits de douane des produits au port de débarquement		•
	3) transport à l'intérieur du pays du port de débarquement aux sites du Projet	(•)	(•)
10	Accorder aux nationaux japonais dont les services seront nécessaires à propos de la fourniture des produits et des services effectuée en vertu des contrats les facilités nécessaires pour leurs entrées et séjours dans le pays bénéficiaire afin qu'ils puissent exécuter leur travail.		•
11	Exonérer les nationaux japonais des droits de douane, des taxes intérieures et d'autres charges imposées dans le pays bénéficiaire, à l'égard de la fourniture des produits et services effectuée en vertu des contrats.		•
12	Tous les taxes, droits internes et d'autres charges fiscales imposés au pays pour les produits et/ou services fournis par l'Agent d'approvisionnement.		•
13	Pertes et/ou dégâts dus à la non exécution de travaux et services à la charge du pays bénéficiaire, décrit dans la présente liste.		•
14	Maintenir et utiliser adéquatement et efficacement les installations construites et équipements acquis par l'aide financière non remboursable.		•
15	Prendre en charge toutes les dépenses autres que celles couvertes par l'aide financière non remboursable, indispensables pour le transport et l'installation des équipements.		•

A/B : Arrangement Bancaire

(2) 概略設計現地調査（和文仮訳）

ニジェール共和国
マラディ州・ザンデール州小学校教室建設計画
概略設計調査
討議議事録

ニジェール共和国政府の要請および予備調査の結果に基づき、日本国政府は、マラディ州・ザンデール州小学校教室建設計画(以下「本プロジェクト」という)に係る概略設計調査を実施することを決定し、独立行政法人国際協力機構(以下「JICA」という)へ調査を委託した。

JICAは、無償資金協力部業務第二グループ教育・職業訓練チーム長の星野明彦を総括とし、2006年6月20日から7月14日の予定で滞在する概略設計調査団(以下「調査団」という)をニジェール共和国(以下「ニジェール」という)へ派遣した。

調査団は、ニジェール国政府関係者と協議を行い、ニジェールにおける現地調査を実施した。

それらの協議及び現地調査を通して、双方は附属書に示される主要事項を確認した。調査団は更なる調査作業を進め、概略設計調査概要書を作成する。

2006年6月27日、ニアメにて

星野明彦
団長
概略設計調査団
JICA
日本

Mme.Maiguizo Rakiatou Zada
次官
基礎教育・識字省
ニジェール共和国

附 属 書

1. プロジェクトの目的

プロジェクトの目的は、マラディ州、ザンデール州において教室の建設および機材の供与を行うことにより、教育環境を改善することである。

2. 調査の内容・実施スケジュール:

- 2-1 本プロジェクトに対する予備調査の結果を踏まえ、日本側は上述1.に記載された目的を達成するための概略設計調査の実施を決定した。ニジェール側は、日本側から説明のあった予備調査結果、および同結果を踏まえた本プロジェクトの調査方法、スケジュール等について合意し、インセプションレポートに記載された内容およびニジェール側が行うべき事項について受け入れた。
- 2-2 調査団は2006年7月14日までニジェールにおける現地調査を継続する。ニジェール側責任機関および実施機関は円滑な調査のために、調査団に対して必要な支援を行うことを約束した。
- 2-3 本概略設計調査の実施は、即日本政府による無償資金協力の実施をコミットするものではないことをニジェール側は理解した。

3. 責任機関及び実施機関

- 3-1 プロジェクトの責任機関は基礎教育・識字省(MEBA)とする。
- 3-2 プロジェクトの設計から予備協議を経て、全般的な調整業務にかかる担当機関は基礎教育・識字省調査・計画局とする。
- 3-3 プロジェクトにかかる施工業者、コンサルタント及び機材調達業者の入札の実施とフォローにかかる担当機関は基礎教育・識字省インフラ・整備局とする。
- 3-4 基礎教育・識字省、調査計画局およびインフラ・整備局の組織図を別紙1に添付する。

4. プロジェクト対象サイト

プロジェクトサイトは、以下の地域とする。

- (1) マラディ州
- (2) ザンデール州

5. ニジェール国政府の要請事項

調査団と協議の結果、ニジェール側は、別紙2に記載されたサイトにおける、次のアイテムを最終的な要請として提示し、調査団はこれを確認した。

- (1) 小学校(9mx7mx3.5m)300教室、便所棟200棟の建設
- (2) 教室用机・椅子、教師用机・椅子、棚の調達
- (3) ソフトコンポーネント

6. 協力の基本方針

- 6-1 調査団は日本へ帰国後、ニジェールにおける調査結果と10-1に示す選定基準に基づいて優先整備校リストを作成することとし、プロジェクトの対象範囲は今後の検討によって決定されるものであることを双方確認した。
- 6-2 概略設計において作成される優先整備校リストに記載されるサイトは、詳細設計段階において変更される可能性があるもので、別紙2にあげる地域および学校は必ずしも最終的な協力対象を意味するものではないことを双方確認した。
- 6-3 調査団は日本へ帰国後、上記5.に示すコンポーネントを基に概略設計を行うが、各コンポーネントは今後の検討によって決定されるものとし、必ずしも最終的な協力対象を意味するものではないことを双方確認した。

7. 実施体制

7-1 双方は、本プロジェクトを円滑に実施するため、政府間協議会を設立することを確認した。

政府間協議会の構成メンバーは、以下のとおりである。

- (1) 日本国大使あるいはその代理
- (2) 基礎教育・識字省大臣あるいはその代理

7-2 ニジェールはE/N締結後、日本における銀行口座開設と調達代理機関 財団法人日本国際協カシステム(以下「JICS」という)との調達代理契約を行う。口座開設コストは、ニジェール国政府が自助努力により負担する。

8. コミュニティ開発支援無償資金協カスキーム

ニジェール国政府は、調査団の説明及び別紙3および別紙5に示されるコミュニティ開発支援無償、およびニジェール国政府が負担すべき事項を理解し、プロジェクトの円滑な実施のため、必要な措置を適切に講じることを約束した。

- 8-1 コミュニティ開発支援無償は、貧困、飢餓、疾病等、人命や安全な生活への脅威に直面するコミュニティの総合的能力開発の支援被災直後の緊急支援を目的として新たに設けられた無償資金協カスキームである。
- 8-2 コミュニティ開発支援無償は、現地仕様・設計に基づく施工、現地業者・資機材の積極的活用を図る他、競争性の向上等を通じて、一段プロジェクト無償と比して大幅なコスト縮減と効率化を目指すものである。
- 8-3 ニジェールはJICSと契約を行い、JICSはプロジェクトの円滑な実施のため、資金管理、調達を行い、プロジェクトの実施に協カする。JICAはプロジェクトが円滑に促進するよう、被援助国やJICSへの助言等の実施促進を行う。
- 8-4 本プロジェクトの実施にかかる援助資金の流れは別紙4のとおりである。

9. 調査のスケジュール

- 9-1 調査団は、2006年7月14日までニジェールにおいて更なる調査を継続する。
- 9-2 調査団は、2006年10月中旬にニジェールに再来し、概略設計概要説明を行い、概略説明をもとにニジェール側と協カし、これを採用する。
- 9-3 ニジェール側が概略設計概要書の内容におおむね合意した場合、JICAは概略設計報告書を作成し、2007年1月頃にニジェール国政府に送付する予定である。

10. その他の関連事項:

以下の事項について双方は同意した。

10-1 優先整備学校リスト作成基準

優先整備学校リストの作成にあたっては、以下の基準に基づくこととする。

- (1) 教室不足のために、早急に教室建設が必要とされるサイト
(50人/教室以上の学校)
- (2) 就学児童数、学齢児童数、人口増加率、就学率などから現在および将来の教室需要が確認できるサイト
- (3) 教員の確保、予算の確保、関係者の協カなど、施設の運営維持管理に問題のないサイト
- (4) 施設建設予定地の所有権に問題のないサイト
- (5) 他の援助機関による協カとの重複がないサイト
- (6) 運営・維持管理に関して、学校運営委員会(COGES)が民主的に組織されており、かつ、その協カが得られるサイト
- (7) 詳細設計時のサイト選定基準の確認
 - ・ 地形・地質的に問題なく、かつ、適切な規模の施設建設予定地が確保されているサイト
 - ・ 施設建設に必要な既存施設の撤去に問題のないサイト
 - ・ 建替えにあたり、工事中の代替施設を確保できるサイト

- ・ 自然災害や治安上の問題のないサイト
- ・ 給水が確保できるサイト

10-2 プロジェクト実施時の瑕疵責任

設計瑕疵が発生した場合には、詳細設計・施工監理コンサルタントが責任を負う。
施工瑕疵については、施工業者が責任を負う。

10-3 詳細設計・施工監理コンサルタント及び建設工事の請負業者

詳細設計・施工監理コンサルタントおよび施工業者は、本邦業者に限定しない。
選定にあたっては別途示す調達ガイドラインに従って公正な入札を通じてこれを行う。

10-4 ニジェール側負担事項

ニジェール側は、本プロジェクトの責任機関と実施機関が調整、分担しつつ、実施に際してニジェール側が負担すべき事項と経費を準備し、実施スケジュールに基づき確実に履行することを約束した。ニジェール側負担事項の詳細については別紙5のとおりであり、同事項が実施されない場合、協力対象から除外される場合があることをニジェール側は理解した。

日本側はニジェール側による予算確保に必要な情報を提供する。なお、ニジェール側の負担事項の詳細は、概要説明時にも説明する。

10-5 建設した施設の運営・維持管理

ニジェール側は、無償資金協力で建設された施設を適切に運営・維持管理しなければならないことを理解し、これを約束した。

また、ニジェール側からは、学校運営・維持管理およびトイレの使用方法などにかかるソフトコンポーネントの協力について要請された。

10-6 安全対策

本プロジェクトを実施するうえで、ニジェール側はプロジェクト邦人関係者に対する十分な安全対策を適切に措置することを約束した。

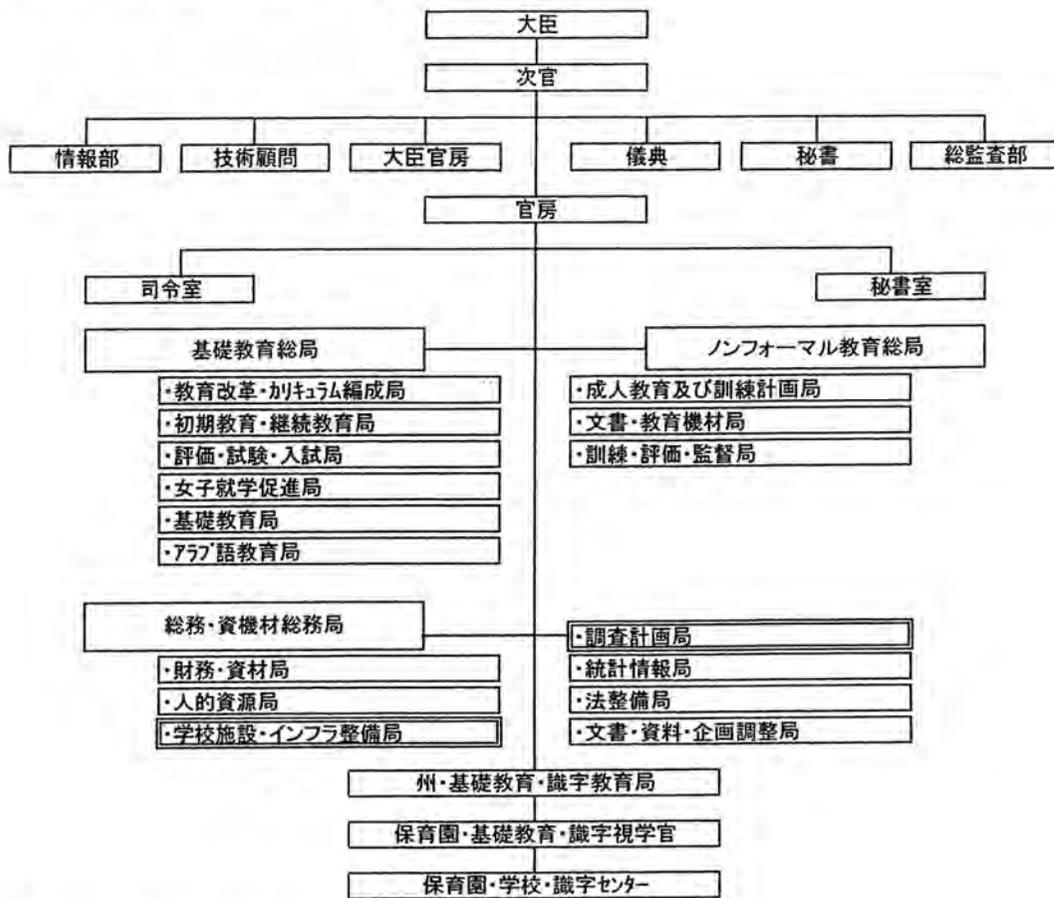
10-7 必要情報の提供

ニジェール側は本調査に必要な、対象サイトにかかる諸データ、自然状況、その他必要とされる情報を調査団に提供することを約束した。

別紙

- 1 ニジェール国基礎教育・識字省組織図(調査・計画局、インフラ・整備局)
- 2 ニジェール側の要請学校リスト
- 3 コミュニティ開発支援無償について
- 4 本プロジェクトの実施に係る援助資金の流れ
- 5 ニジェール側負担事項

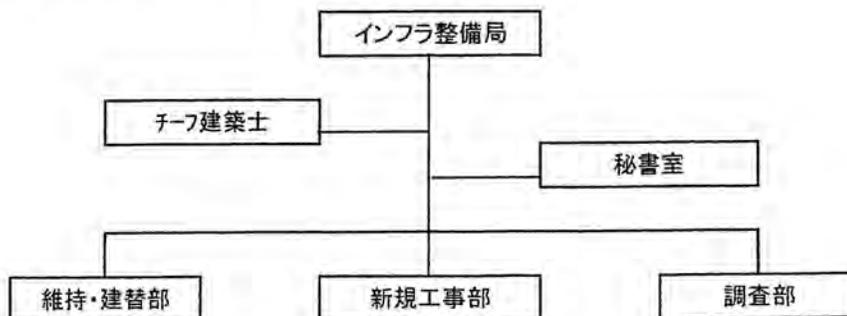
添付 1-1 ニジェール国基礎教育・識字省 組織図



別添 1-2 調査・計画局 組織図



別添 1-3 インフラ・整備局 組織図



添付-2 要請校リスト

要請対象校リスト(2006年6月協議録#優先順位付)

各視学官別 優先区分Ⅰ	番号	学校名	要請施設数		各視学官別 優先区分Ⅰ	番号	学校名	要請施設数			
			講習教室	便所数				講習教室	便所数		
マラディ州											
1	I	A-1 Aguié Mixte	アギエ ミクスト	2	2	1	1	MG-1 Ecole Quartier Magaria	エコレ カルティエ マガリア	4	2
2	I	A-2 Aguié Quartier	アギエ カルティエ	2	0	2	2	MG-2 Guidan Gona	ギダン ゴナ	2	2
3	I	A-4 Aguié-Médèrsa	アギエ メデルサ	2	1	3	3	MG-3 Doungass mixte	ドゥンガス ミクスト	4	2
4	I	D-9 Sabon Machi Médèrsa	サボン マシ メデルサ	2	1	4	4	MG-4 Dogo Dogo	ドゴドゴ	3	2
5	I	D-10 Sabon Machi Nord	サボン マシ ノール	2	1	5	5	MG-5 Médèrsa Sabon gari	メデルサ サボン ガリ	3	2
6	I	D-11 Kormaka Médèrsa	コルナカ メデルサ	2	2	6	6	MG-6 Birdigui Zongo Aman	ビルディグウル ゾンゴ アマン	2	2
7	I	D-12 Kormaka Sud	コルマカ スッド	1	0	7	7	MG-7 Gourgouzou	グルグズ	2	2
8	I	MD-7 Inwala	インワラ	2	0	8	8	MG-8 Kaki Baré	カキ バレ	2	2
9	I	MD-8 Djiranaous	ディラナウア	3	1	9	9	MG-9 Dan Tchibou	ダン チバウ	2	2
10	I	MD-9 Kabobi Madarounfa	カボビ マダールンファ	2	1	10	10	MG-10 Damaou II	ダマウ Ⅱ	3	2
11	I	MY-1 Magouza	マグザ	2	1	10	10	マダリア県 計 27 20			
12	I	MY-2 Dan Gali I	ダン ガリ	2	1	IEPD de Zinder Commune 管轄視学官: マダリア					
13	I	MY-3 Médèrsa Kanem Baché	メデルサ カネム バシエ	1	1	11	1	ZC-1 Karkada III	カルカダ Ⅲ	6	2
14	I	GR-1 Soura Sarkin Galma	スラ サルカンガルマ	2	2	12	2	ZC-2 Chané Zama II	シャレ ザマナ Ⅱ	5	2
15	I	GR-2 Soura Aboubakar	スラ アブバカル	2	2	13	3	ZC-3 Karakara Sud	カラカラ スッド	4	2
16	I	GR-3 Soura Garin Daouré	スラ ガリン ダウレ	2	2	14	4	ZC-4 Alkaloua	アルカラウア	3	2
17	I	GR-4 Tibiri Nord	ティビリ ノール	2	0	15	5	ZC-5 Yadioungatou II	ヤダユングタウ Ⅱ	3	2
18	I	GR-5 Tibiri Médèrsa	ティビリ メデルサ	2	2	16	6	ZC-6 Garin Malahi	ガリン マカヒ	3	2
19	I	TS-3 Tessaoua Sud	テッサウア スッド	2	1	17	7	ZC-7 Kagna Mai Roua	カニヤ マイルア	3	2
20	I	TS-7 JE Tessaoua Guindawa	ジャタン アンファン テッサウア キンダワ	1	1	18	8	ZC-8 Koursandaga	クワラサダガ	2	2
21	I	TS-5 Hawan Dawaki	ハワン ダウキ	2	1	19	9	ZC-9 Tchinguéni Koura	チンゲネニ クラ	2	2
		21		40	23	20	10	ZC-10 Garin Malam Nord I	ガリン マラム ノール Ⅰ	2	2
						20	10	ザンデル州 コミュン 計 33 20			
マタメヤ											
1	II	TS-2 Wage Waga	ワジュ ワガ	1	1	IEPD de Matameye 管轄視学官: マタメヤ					
2	II	TS-4 Tessaoua Toudou	テッサウア トウドウ	2	1	21	1	MT-1 Matameye Quartier	マタメヤ カルティエ	5	2
3	II	TS-6 Médèrsa Koona	メデルサ コーナ	2	1	22	2	MT-2 Matameye mixte	マタメヤ ミクスト	4	2
4	II	MY-4 Guidan Zodi	ギダン ソディ	2	1	23	3	MT-3 Matameye Nord	マタメヤ ノール	4	2
5	II	MY-5 Ola	オラ	2	1	24	4	MT-4 Matameye Sud	マタメヤ スッド	4	2
6	II	MY-6 Warzou	ワルズウ	1	1	25	5	MT-5 Maimoujia Médèrsa	マイムジア メデルサ	4	2
7	II	MY-7 Boukari Sabo	ブカリ サボ	2	4	26	6	MT-6 Roumji	ルンジ	3	2
8	II	MC-1 Bagalam	バガラム	1	2	27	7	MT-7 Tounfafi Mai Kassoua	トゥンファフィ マイ カスウア	3	2
9	II	MC-2 Diori 1	ディオリ1	1	2	28	8	MT-8 Takara	タカラ	3	2
10	II	MC-3 Diori 2	ディオリ2	2	0	29	9	MT-9 Kaniché Mixte	カンチエ ミクスト	2	2
11	II	MC-5 Lobit 1	ロビト1	3	2	30	10	MT-10 Kada Zaké	カダ ザキ	2	2
12	II	MC-6 Lobit 2	ロビト2	0	0			10	マタメヤ県 計 34 20		
13	II	MC-7 Soura II	スラ Ⅱ	3	2	IEPD de Gouré 管轄視学官: グレ					
14	II	MC-8 Festival	フェスティバル	0	2	31	1	G-1 Gouré Sabon Gari	グレ サボン ガリ	3	2
15	II	MC-9 Zarya II	ザリヤ Ⅱ	3	2	32	2	G-2 Gouré Moustaphari	グレ ムスタファリ	2	2
16	II	MC-11 Ali Dan Sofo I	アリ ダン ソフォ Ⅰ	2	2	33	3	G-3 Soubdou médèrsa	スブドゥ メデルサ	3	2
17	II	MC-12 Ali Dan Sofo II	アリ ダン ソフォ Ⅱ	0	0	34	4	G-4 Guidiquir centre	ギディキール センترل	2	2
18	II	MC-13 Ali Dan Sofo III	アリ ダン ソフォ Ⅲ	1	0	35	5	G-5 Gouré Garin Malam	グレ ガリン マラム	1	2
19	II	MC-14 Mjijn Yawa	ミジン ヤワ	2	2	36	6	G-6 Soubdou Centre	スブドゥ センترل	1	2
20	II	MC-15 Zariya I	ザリヤ Ⅰ	2	0	37	7	G-7 Abari	アバリ	2	2
21	II	MC-16 Oso	オソ	0	0	38	8	G-8 Guidiquir Ichromari	ギディキール イクロマリ	2	2
22	II	MC-17 Médèrsa Ali Dan Sofo	メデルサ アリ ダン ソフォ	1	0	39	9	G-9 Amadi	アルナディ	2	2
23	II	MC-18 Galadima Haroua	ガディマ ハルナ	2	0	40	10	G-10 Sissia	シシア	2	2
		23		36	26		10	グレ県 計 20 20			
ミリア											
1	III	MY-8 Médèrsa Dan Mairo	メデルサ ダン メロ	2	1	IEPD de Miriah 管轄視学官: ミリア					
2	III	MY-9 Maissoua	メッスラ	2	1	41	1	MR-1 Jan Dousti	ジャン ドゥチ	3	2
3	III	MY-10 Zartso	ザルツォ	1	1	42	2	MR-2 Samkaka	サムカカ	3	2
4	III	A-11 Sabon Layi	サボン ライ	2	1	43	3	MR-3 Koumawa	クムワ	3	2
5	III	A-12 Dan Ganji	ダン ガンジ	2	2	44	4	MR-4 Fotoro Haoussa	フォトロ ハウサ	3	2
6	III	A-14 Tchadoua-Médèrsa	チャドゥア メデルサ	2	1	45	5	MR-5 Médèrsa Droum	メデルサ ドルム	2	2
7	III	D-1 Magéma	マジエマ	0	0	46	6	MR-6 Kawan	カワン	3	2
8	III	D-2 Dakoro-Quartier	ダコロ カルティエ	3	2	47	7	MR-7 Angoual Tarno	アングワール タルノ	3	2
9	III	D-3 Dakoro-Kourmi	ダコロ クルミ	2	2	48	8	MR-8 Gasmou	ガムドゥ	2	2
10	III	D-4 Dakoro Jar/Enfants	ダコロ ジャルダン アンファン	0	0	49	9	MR-9 Bani II	バニ Ⅱ	2	2
11	III	D-5 Dakoro filles	ダコロ フィユ	0	0	50	10	MR-10 Jigayi Kaigama	ジガイ ケガマ	2	2
12	III	D-6 Dakoro Médèrsa	ダコロ メデルサ	2	2		10	ミリア県 計 26 20			
13	III	D-7 Dakoro Ali Mamoudou	ダコロ アリ ママドゥ	1	1	IEPD de Tanout 管轄視学官: タヌウ					
14	III	MD-1 Sakata	サカタ	2	2	51	1	TN-1 Dalli	ダリ	4	2
15	III	MD-2 Madarounfa Expérimentale	マダールンファ エクスペリメンタル	2	1	52	2	TN-2 Gangua Médèrsa	ガンガラ メデルサ	3	2
16	III	MD-3 Madarounfa Médèrsa	マダールンファ メデルサ	3	1	53	3	TN-3 Kalé Fada	カキ ファダ	3	2
17	III	MD-4 Madarounfa Quartier	マダールンファ カルティエ	0	0	54	4	TN-4 Dan Bin	ダン ビン	3	2
18	III	MD-5 Danja	ダンジャ	0	2	55	5	TN-5 Kellé kelle	ケレ ケレ	2	2
19	III	GR-13 Touloulou II	トゥルル Ⅱ	2	1	56	6	TN-6 Takoukout	タクク	2	2
20	III	GR-14 Zamfara	ザムファラフ	2	0	57	7	TN-7 Gourbobo	グルボボ	2	2
21	III	A-9 Tchadoua-Mixte	チャドゥア ミクスト	3	2	58	8	TN-8 Ragué Gaya	ラグ ガヤ	2	2
22	III	TS-8 Tapkin Tsu	タブキン ツア	2	1	59	9	TN-9 Garin Algo	ガリン アルゴ	2	2
23	III	TS-1 El Dawa Penh	エル ダウ プウル	1	1	60	10	TN-10 Kouyéwa Médèrsa	クエワ メデルサ	2	2
		23		36	25		10	タヌウ県 計 25 20			
マラディ州 合計											
		28		38	26		60	Zinder 州 合計 165 120			
			Maradi 州 合計	150	100						
ザンデル州											
1	I	MG-1 Ecole Quartier Magaria	エコレ カルティエ マガリア	4	2	11	1	ZC-1 Karkada III	カルカダ Ⅲ	6	2
2	I	MG-2 Guidan Gona	ギダン ゴナ	2	2	12	2	ZC-2 Chané Zama II	シャレ ザマナ Ⅱ	5	2
3	I	MG-3 Doungass mixte	ドゥンガス ミクスト	4	2	13	3	ZC-3 Karakara Sud	カラカラ スッド	4	2
4	I	MG-4 Dogo Dogo	ドゴドゴ	3	2	14	4	ZC-4 Alkaloua	アルカラウア	3	2
5	I	MG-5 Médèrsa Sabon gari	メデルサ サボン ガリ	3	2	15	5	ZC-5 Yadioungatou II	ヤダユングタウ Ⅱ	3	2
6	I	MG-6 Birdigui Zongo Aman	ビルディグウル ゾンゴ アマン	2	2	16	6	ZC-6 Garin Malahi	ガリン マカヒ	3	2
7	I	MG-7 Gourgouzou	グルグズ	2	2	17	7	ZC-7 Kagna Mai Roua	カニヤ マイルア	3	2
8	I	MG-8 Kaki Baré	カキ バレ	2	2	18	8	ZC-8 Koursandaga	クワラサダガ	2	2
9	I	MG-9 Dan Tchibou	ダン チバウ	2	2	19	9	ZC-9 Tchinguéni Koura	チンゲネニ クラ	2	2
10	I	MG-10 Damaou II	ダマウ Ⅱ	3	2	20	10	ZC-10 Garin Malam Nord I	ガリン マラム ノール Ⅰ	2	2
		10		27	20		10	ザンデル州 コミュン 計 33 20			
マタメヤ											
1	II	MT-1 Matameye Quartier	マタメヤ カルティエ	5	2	IEPD de Matameye 管轄視学官: マタメヤ					
2	II	MT-2 Matameye mixte	マタメヤ ミクスト	4	2	21	1	MT-1 Matameye Quartier	マタメヤ カルティエ	5	2
3	II	MT-3 Matameye Nord	マタメヤ ノール	4	2	22	2	MT-2 Matameye mixte	マタメヤ ミクスト	4	2
4	II	MT-4 Matameye Sud	マタメヤ スッド	4	2	23	3	MT-3 Matameye Nord	マタメヤ ノール	4	2
5	II	MT-5 Maimoujia Médèrsa	マイムジア メデルサ	4	2	24	4	MT-4 Matameye Sud	マタメヤ スッド	4	2
6	II	MT-6 Roumji	ルンジ	3	2	25	5	MT-5 Maimoujia Médèrsa	マイムジア メデルサ	4	2
7	II	MT-7 Tounfafi Mai Kassoua	トゥンファフィ マイ カスウア	3	2	26	6	MT-6 Roumji	ルンジ	3	2
8	II	MT-8 Takara	タカラ	3	2	27	7	MT-7 Tounfafi Mai Kassoua	トゥンファフィ マイ カスウア	3	2
9	II	MT-9 Kaniché Mixte	カンチエ ミクスト	2	2	28	8	MT-8 Takara	タカラ	3	2
10	II	MT-10 Kada Zaké	カダ ザキ	2	2	29	9	MT-9 Kaniché Mixte	カンチエ ミクスト	2	2
		10		34	20	30	10	MT-10 Kada Zaké	カダ ザキ	2	2
							10	マタメヤ県 計 34 20			
グレ											
1	III	G-1 Gouré Sabon Gari	グレ サボン ガリ	3	2	IEPD de Gouré 管轄視学官: グレ					
2	III	G-2 Gouré Moustaphari	グレ ムスタファリ	2	2	31	1	G-1 Gouré Sabon Gari	グレ サボン ガリ	3	2
3	III	G-3 Soubdou médèrsa	スブドゥ メデルサ	3	2	32	2	G-2 Gouré Moustaphari	グレ ムスタファリ	2	2
4	III	G-4 Guidiquir centre	ギディキール センترل	2	2	33	3	G-3 Soubdou médèrsa	スブドゥ メデルサ	3	2
5	III	G-5 Gouré Garin Malam	グレ ガリン マラム	1	2	34	4	G-4 Guidiquir centre	ギディキール センترل	2	2
6	III	G-6 Soubdou Centre	スブドゥ センترل	1	2	35	5	G-5 Gouré Garin Malam	グレ ガリン マラム	1	2
7	III	G-7 Abari	アバリ	2	2	36	6	G-6 Soubdou Centre	スブドゥ センترل	1	2
8	III	G-8 Guidiquir Ichromari	ギディキール イクロマリ	2	2	37	7	G-7 Abari	アバリ	2	2
9	III	G-9 Amadi	アルナディ	2	2	38	8	G-8 Guidiquir Ichromari	ギディキール イクロマリ	2	2
10	III	G-10 Sissia	シシア	2	2	39	9	G-9 Amadi	アルナディ	2	2
		10		20	20	40	10	G-10 Sissia	シシア	2	2
							10	グレ県 計 20 20			
ミリア											
1	IV	MR-1 Jan Dousti	ジャン ドゥチ	3	2	IEPD de Miriah 管轄視学官: ミリア					
2	IV	MR-2 Samkaka	サムカカ	3	2	41	1	MR-1 Jan Dousti	ジャン ドゥチ	3	2
3	IV	MR-3 Koumawa	クムワ	3	2	42	2	MR-2 Samkaka	サムカカ	3	2
4	IV	MR-4 Fotoro Haoussa	フォトロ ハウサ	3	2	43	3	MR-3 Koumawa	クムワ	3	2
5	IV	MR-5 Médèrsa Droum	メデルサ ドルム	2	2	44	4	MR-4 Fotoro Haoussa	フォトロ ハウサ	3	2
6	IV	MR-6 Kawan	カワン	3	2	45	5	MR-5 Médèrsa Droum	メデルサ ドルム	2	2
7	IV	MR-7 Angoual Tarno	アングワール タルノ	3	2	46	6	MR-6 Kawan	カワン	3	2
8	IV	MR-8 Gasmou	ガムドゥ	2	2	47	7	MR-7 Angoual Tarno	アングワール タルノ	3	2
9	IV	MR-9 Bani II	バニ Ⅱ	2	2	48	8	MR-8 Gasmou	ガムドゥ	2	2
10	IV	MR-10 Jigayi Kaigama	ジガイ ケガマ	2	2	49	9	MR-9 Bani II	バニ Ⅱ	2	2
		10		26	20	50	10	MR-10 Jigayi Kaigama	ジガイ ケガマ	2	2
							10	ミリア県 計 2			

Japan's Grant Aid for Community Empowerment

〈Gist for the scheme〉

- As from FY2006, Japanese Government has introduced a new grant aid scheme called, "Grant Aid for Community Empowerment". It aims toward development of certain communities or regions in recipient country by empowering capability of the community as a whole to overcome various threats such as hunger, poverty, epidemics, etc. Multiple different components (construction of schools, roads, wells, or training, etc.) can be combined effectively to formulate one project. Single component projects, for example, constructions of school classrooms in certain region by utilizing local resources are also possible. Contractors, suppliers or consultants are not confined to Japanese companies only, and construction can be done in line with local specification, which leads to cost reduction.

The new scheme has a number of important features which are different from those of Grant Aid for General Projects, Main features of the new scheme are as follows :

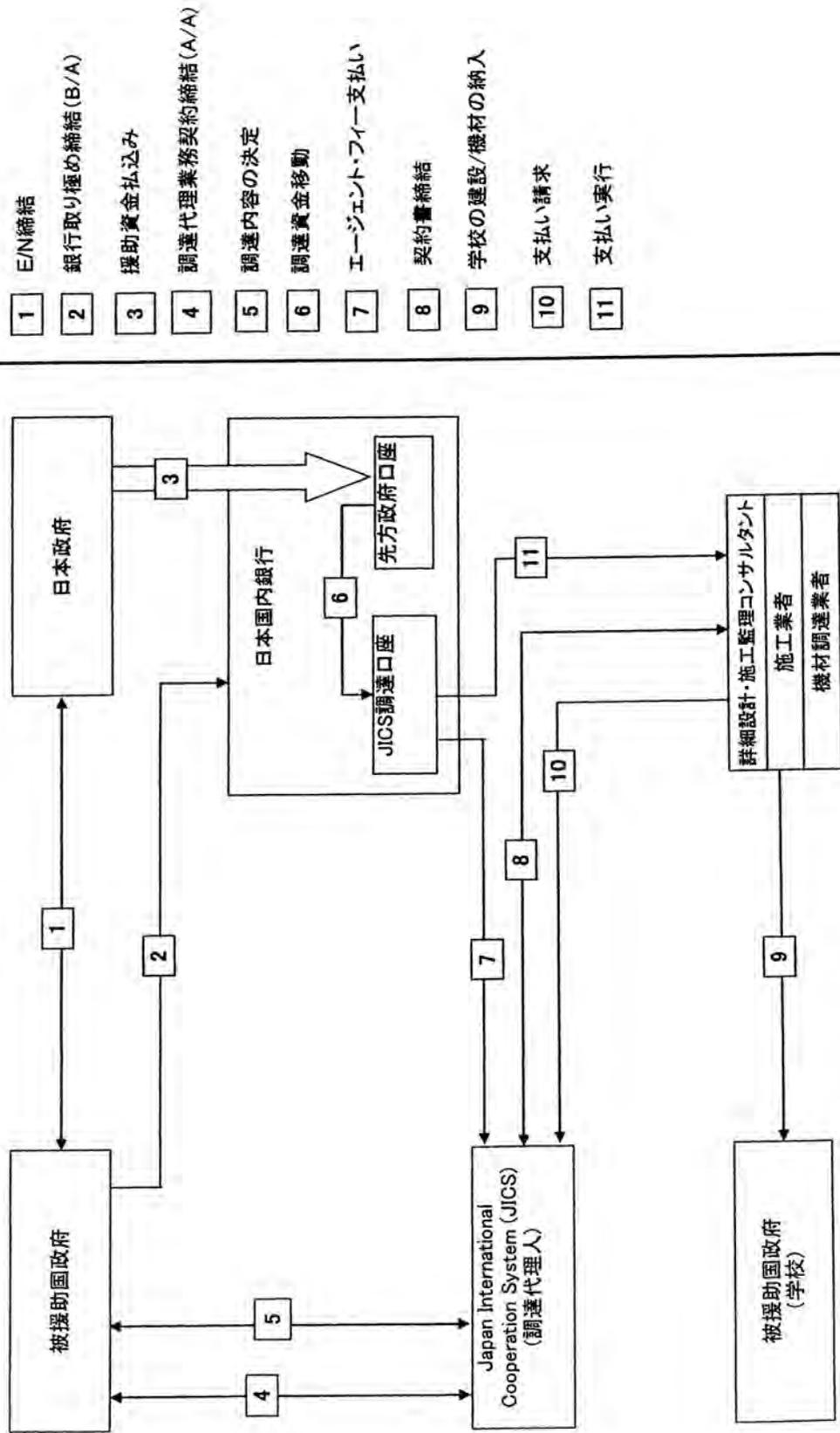
- Contractors, suppliers or consultants are not tied to Japanese companies only, and construction can be done in line with local specification,
- Multiple different components can be combined to formulate on project,
- Procurement Management Agent (Japan International Cooperation System (JICS)) is assigned to undertake overall management of the grant (including fund management) on behalf of the recipient countries,
- A project has simpler procedures and is commenced earlier than in the case of General Grant Aid type,
- Local resources, such as suppliers, contractors, consultants, materials, work force, etc. may be utilized where necessary,
- Local specification may be applied to construction,
- Japan International Cooperation Agency (JICA) is assigned to undertake outline design studies and project implementation promotion.

One important feature and principle of the scheme is adoption cost effectiveness. If contractors with reasonable technical standard available in the recipient or nearby countries, they can participate bidding for construction. (Standard of quality will be supervised by technical advice of consultants selected by Japanese side.)

The new grant scheme, by empowering the community, thus seeks to enhance human security, an important vision for Japanese official development assistance.

添付-4 本プロジェクトの実施にかかる援助資金の流れ

本プロジェクトの実施に係る援助資金の流れ



ニジュール側負担事項
無償資金協力プロジェクトの分担事項（施設案件）

No.	項目	無償資金協力 による負担	被援助国に よる負担
1	土地の確保をすること		●
2	必要に応じて、樹木伐採、敷地の整地を行うこと		●
3	敷地周囲に門扉の建設を行うこと		●
4	駐車場の建設を行うこと	●	
	道路の建設を行うこと		
5	1) 敷地内	●	
	2) 敷地外		●
6	建物の建設を行うこと	●	
	電力の供給、給水、下水道に対する施設及びその他の設備を用意すること		
	電力		
	1) a. 敷地までの引き込み		●
	b. 敷地内の屋外、屋内配線	●	
	c. メインサーキットブレーカーとトランス	●	
	給水		
	2) a. 敷地までの公共給水管		●
	b. 敷地内の給水システム（受水槽および／または高架水槽）	●	
	排水		
7	3) a. 敷地までの下水配管(雨水、汚水、その他)		●
	b. 敷地内の排水システム(便所排水、通常排水、雨水、その他)	●	
	ガスの供給		
	4) a. 敷地までの公共ガス配管		●
	b. 敷地内のガス供給システム	●	
	電話設備		
	5) a. 建物のメイン分配盤（MDF）までの電話配線		●
	b. MDFおよびMDF以降の配線	●	
	家具および機器		
	6) a. 教育家具	(●)	(●)
	b. 一般家具（絨毯、カーテン、机、椅子、その他）		●
	c. プロジェクト機器	●	
8	B/A に基づく銀行サービスに対する日本の銀行への下記の手数料の手配 支払い手数料		●
	被援助国の荷下ろし港での迅速な荷下ろしと通関を保証すること		
9	1) 日本から被援助国への製品の海上(航空)輸送	●	
	2) 荷下ろし港での製品に対する関税免除と通関		●
	3) 荷下ろし港からサイトまでの国内輸送	(●)	(●)
10	契約に基づく製品と役務に関して必要とされる日本人の被援助国への入国と業務遂行のために必要な措置を保証すること		●
11	契約に基づく製品と役務の供給に関して、被援助国で日本人に対して課される関税、国内税およびその他の財政的な義務を免除すること		●
12	調達代理機関が調達した物資やサービスについて同国内で課税される関税、内国税およびその他の税金		●
13	本リスト上の被援助国負担事項が実施されないことにより生じる損失および損害		●
14	無償資金協力で建設された施設と供給された機材を維持し、適切かつ有効に使用すること		●
15	無償資金協力によって負担される以外の施設の建設および機材の輸送と据付に必要なすべての費用を負担すること		●

(B/A: Banking Arrangement)